

О СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ АНГЛО-РУССКОЙ КОММУНИКАЦИИ И ЕЕ ВИДАХ

В настоящее время проявляется острый интерес к проблемам воспитания и подготовки компетентностной интернациональной языковой личности, способной не только накапливать знания, но и результативно использовать их в различных ситуациях общения как в сфере преподавания иностранных языков, так и в межкультурной коммуникации. В лингвистике разработка вопросов повышения иноязычной компетенции связана со стремлением ученых к глобализации и интернационализации образования, что предполагает универсализацию и неизбежное инвентирование национальных начал. Дж. Эллингбоу рассматривает процесс национализации образования как стремление интерорганизовать мышление в межкультурном контексте, используя сравнительные

подходы, реагируя на многосторонние изменения на мировой политической, социальной и культурной аренах. Сложнее обстоит дело с интернационализацией личности участника образовательного процесса, так как основными чертами интернациональной личности являются: 1) умение узнавать различия и иметь с ними дело; 2) понимание различия между эмигическими и этичским образом мысли, которое представляет собой разницу между восприятием другой культуры изнутри и снаружи; 3) способность признавать лакуны в знаниях, которые неизбежны для сознания, воспитанного в рамках одной культуры; 4) способность к межкультурной коммуникации; 5) способность изменить самовосприятие; 6) способность мыслить в сравнительном аспек-

те; 7) способность рассматривать свою страну в аспекте пересечения культур; 8) знание о других культурах, изученных изнутри; 9) диагностические навыки (искусство, умение, мастерство), необходимые для функционирования в других культурах – как личные, так и непосредственно относящиеся к обучению [1].

В методике преподавания иностранного языка такая интернациональная личность рассматривается как вторичная языковая личность, которая наряду с формированием своего языкового сознания нацелена и на формирование языкового и когнитивного сознаний на втором языке. Ведущей целью иноязычного образования на современном этапе обучения является формирование всесторонне развитой личности, либо с приматом культурно-образующей составляющей и функцией образования, либо с приматом формирования когнитивно-языковой составляющей образования, проявляющейся во вторичной языковой личности, обеспечением вторичной ментальной способности личности, формируемой на базе иностранного языка с ведущей ролью его языковой компетенции и использованием отражательной функции языка как компонента культуры.

Сравнение задач, стоящих перед методикой преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникацией показывает их общность, так как и в межкультурной коммуникации ставится проблема формирования вторичного когнитивного сознания билингва, развитие его как интегрированной личности, способной на основе овладения им общим спартнером языком и общим социокультурным опытом интегрироваться в другое лингвокультурное сообщество. Общими проблемами, разрабатываемыми в лингвометодике и межкультурной коммуникации являются и задачи внедрения компетентностного подхода. В практике преподавания иностранных языков речь идет о формировании иноязычной компетентности учащихся, а в межкультурной коммуникации – о межкультурной. Различия между этими терминами заключаются в том, что иноязычная коммуникативная компетенция рассматривается как конечная цель обучения языкам, а межкультурная компетенция – это имплицитные знания о культуре, социокультурном опыте другого народа, необходимые для достижения понимания партнеров.

В структуру иноязычной коммуникативной компетенции не входят культурные компоненты.

Понятие культуры в ней эксплицитно не представлено. Составляющими иноязычной компетенции являются: 1) организационная компетенция (охватывает формальные аспекты); 2) прагматическая (функциональные аспекты).

М. Канале и М. Свейн вычленили четыре составляющие иноязычной коммуникативной компетенции: грамматическую, дискурсную, социолингвистическую и стратегическую (5, 1-47).

В межкультурной компетенции основное внимание акцентируется на культурной составляющей. В ней также выделяется социокультурная компетентностная составляющая. Сравним компетентностные составляющие иноязычной коммуникативной компетенции и межкультурной компетенций. Первоначально в состав социокультурной компетенции вводились только такие составляющие, как 1) социализация личности в инокультуре; 2) изучение «второй культуры» при обучении иностранному языку.

В настоящее время представления лингводидактов о социокультурной компетенции несколько расширились. Так, на современном этапе она рассматривается как комплексное явление, включающее в себя лингвострановедческий, социолингвистический, социально-психологический и культурологический компоненты.

Социокультурная компетенция рассматривается также как социокультурный компонент содержания обучения иностранным языкам, составляющими которой являются национальная ментальность, социокоммуникация и национальное достояние.

Социокультурная компетенция исследуется также и со стороны описания поведенческой культуры информантов. В этом случае она определяется как единица обучения, обладающая лингвистическими характеристиками, отражающими культуру и менталитет народа и обладающая возможностями, непосредственной соотносительности с культурным контекстом и способностью отражения поведенческой культуры носителей языка.

Как видим, в методике преподавания иностранных языков социокультурный компонент содержания обучения до последнего времени был слабо разработан, так как его составляющие не были полностью раскрыты. И тем не менее, заслуживает внимания социокультурная концепция преподавания иностранного языка, предложенная Н.Л. Грейдиной. Основным ее положением яв-

ляется триада. «Язык – этнос культура». В данной концепции разрабатывается проблема функционирования языка в культурном контексте, то есть язык системно изучается в условиях социокультурного употребления.

На наш взгляд, именно в социокультурной концепции Н. Л. Грейдиной раскрывается основная сущность социокультурной компетенции. Мы, поддерживая точку зрения Н.Л. Грейдиной, считаем, что основными составляющими социокультурной компетенции являются, во-первых, знания о социально-дифференцированном употреблении языка; во-вторых, знания о культурных ценностях, которые отражаются в языке; в-третьих, знание социокультурного опыта партнера, т.е. знания постулатов общения, необходимых в межкультурной коммуникации. В связи с этим, можно выделить три составляющие социокультурной межкультурной компетенции: 1) социолингвистическая компетенция, представляющая знания социолингвистического характера. Эти знания дают сведения о ситуативном и статусном использовании языка, т.е. язык иностранный используется в соответствии со статусом коммуниканта, его социальной историей Л.П. Крысин в своей работе «Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике» [10] уделяет особое внимание теории социальной и функциональной дифференциации языка. В центре этой теории лежит понятие о языковой подсистеме или о разновидности языка, которая имеет своих носителей [10,323]. В процессе изучения второго языка и овладения социокультурными знаниями коммуникант должен иметь представление о внутренних системах общенародного вторичного языка. Кроме разработки учения о подсистемах общенародного языка Л.П. Крысин говорит, также о социально-ролевых составляющих речевой коммуникации. Согласно положению о социально-дифференцированном употреблении языка второй язык (в лингвистике), общий для коммуникантов второй язык в межкультурной коммуникации должен употребляться в соответствии с выполняемыми ролями, согласно ролевым экспенциям. Кроме того, второй язык используются в соответствии с позициями, занимаемыми говорящим, например, авторитарной, неавторитарной и т.д.

Второй тип социокультурной компетенции связан с проблемой реализации в языке представ-

лений о культуре другого народа. Общеизвестно что многие слова выполняют кумулятивную функцию и содержат культурные компоненты. Проблема связи языка и культуры в этом плане рассматривались еще в лингвострановедческой теории слова [11]. В настоящее время изучение культуры страны изучаемого языка связана не только с проблемой освоения культуры другого народа и социализации/ аккультурации в ней, но к предпологает изучение культуры в связи с когнитивным сознанием народа, его когнитивной базой и когнитивными структурами.

Культура в данном случае предстает как устойчивый элемент сознания народа, основанный на ценностных принципах, ценностных ориентациях народа, его мировоззренческих представлениях, взглядах. Д.Б. Гудков подчеркивал, что неотъемлемой составляющей коммуникативной компетенции является культурная компетенция. Многие примеры доказывают, что знания собственно вербального кода (т.е. языка) и правил его использования оказывается недостаточно для успешного общения с носителем того или иного языка, необходимо овладеть еще внекодовыми знаниями, тем что принадлежат невербальным кодам культуры того лингвокультурного общества для которого используемый язык является родным [12].

И.Ю. Марковина, Ю.А. Сорокин говорят о необходимости овладения невербальными компонентами культуры, к которым относятся такие национально-специфические компоненты, как: 1) традиции или устойчивые элементы культуры, а также обычаи, обряды; 2) бытовая культура, тесно связанная с традициями; 3) повседневное поведение, привычки представителей некоторой культуры, принятые в социуме нормы общения, а также связанный с ними мимический и пантомимический (кинестический коды); 4) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры; 5) художественная культура, отражающая традиции его мышления эпоса [13].

К третьему типу социокультурной компетенции можно отнести те составляющие, которые отражают поведенческую культуру носителей разных языков в межкультурной коммуникации. Это постулаты общения (правила, установки, социальные и этические нормы). Они регулируют

речевую деятельность в социальном этапе. По словам Г.Ф. Тарасова, социальное регулирование речевой деятельности имеет сложный характер. Оно осуществляет во первых, со стороны речевой деятельности (социальной по своей природе), в структуре которой протекает речевое общение и во-вторых, со стороны социальных условий, возникающих в результате взаимодействия «социально-организованных индивидов, т.е. речевая деятельность контролируется так называемыми этическими правилами, регламентирующими социальное взаимодействие личностей» [14].

Как видим, основными составляющими социокультурной компетенции является: 1) социолингвистическая компетенция; 2) культурная компетенция; 3) прагматическая компетенция, в состав которой входят знания постулатов общения и сведения о функциях, выполняемых теми или иными средствами языка в процессе межкультурной компетенции.

В свою очередь, социокультурная компетенция является составляющей межкультурной компетенции, под которой понимается культурно-языковая, компетенция представителей разных лингвокультурных сообществ, необходимая для достижения взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Вербицкая Л. А.* Глобализация и интернационализация в образовании и важность изучения иностранных языков // МИРС. 2001. №2.
2. *Пассов Е. Н.* Коммуникативные иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. Липецк, 1999.
3. *Карпулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1976.
4. *Bachman I.G. Palmer A.S.* The construct validation of some components of communicative proficiency// TESOL QUARTERLY. 1982.N. 16.
5. *Canale M., Swain M.* Theoretical bases of communicative approach to second language teaching and learning// Applied Linguistics. 1980. N. 1.
6. *Scheitza A.* Intercultural competence for youth work in a multicultural context. Programme evaluation. Saarbruoken: Krewer, Consult Gesellschat for Ofganizations-beratung and internationale Zusammenarbeit mdh, 1999.
7. *Сысоев П.В.* Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании страны изучаемого языка// Иностранный язык в школе. 2001. №4.
8. *Вартанов А.В.* От обучения иностранным языкам к преподаванию иностранных языков и культур//Иностранные языки в школе. 2003. №2.
9. *Грейдина Н.Л.* Социокультурная концепция преподавания иностранных языков:теоретико-практический аспект// Человек в зеркале языка. Вопросы теории и практики. М., 2002.
10. *Крысин Л.П.* Русское слово, свое и чужое: исследование по современному русскому языку и социолингвистике. М.: Языки славянской культуры. 2004.
11. *Верещагин Е.М. Костомаров В.Г.* Лингво-страноведческая теория слова. М.: Русский язык, 1980.
12. *Гудков Д.Б.* Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003.
13. *Антипов Г.А., Донских О.А., Марковина И.Ю., Сорочкин Ю.А.* Текст как явление культуры. Новосибирск, 1989.
14. *Тарасов Е.Ф.* Социолингвистические проблемы теории речевой коммуникации // Основы теории речевой деятельности. М.:Наука, 1974.